

Umweltverträglichkeitsprüfung.
Genehmigung des Projektes für die umwelt-
technische Anpassung des Industriebetriebes
Alcoa in der Gemeinde Bozen.

Antragsteller: Alcoa Trasformazioni s.r.l.

Nach Einsicht in das Landesgesetz vom 24.
Juli 1998, Nr. 7, "Umweltverträglich-
keitsprüfung";

- Nach Einsicht in das Dekret des
Landeshauptmannes vom 26. März 1999, Nr.
15 "Durchführungsverordnung zur
Umweltverträglichkeitsprüfung";
- Nach Einsicht in das Projekt und die
Umweltverträglichkeitsstudie für die
umwelttechnische Anpassung des
Industriebetriebes Alcoa in der Gemeinde
Bozen, eingereicht beim Amt für
Umweltverträglichkeitsprüfung am
23. April 2003;
- Nach Einsicht in das technisch wissen-
schaftliche Qualitätsurteil der UVP-
Arbeitsgruppe vom 3. September 2003,
welche zur Ansicht gelangt ist, dass die
vorgelegten Unterlagen zum
gegenständlichen Projekt die wichtigsten
Elemente enthalten, um eine Begutachtung
des Projektes hinsichtlich seiner
Umweltverträglichkeit zu ermöglichen;
- Nach Einsicht in das zustimmende Gutachten
des UVP-Beirates Nr. 10/2003 vom 17.
September 2003, hinsichtlich der
Umweltverträglichkeit des gegenständlichen
Projektes mit folgender **Begründung**:
- der UVP- Beirat stimmt mit den in der
Umweltverträglichkeitsstudie angeführten
Beschreibungen und Bewertungen der
Auswirkungen, die die Verwirklichung des
gegenständlichen Projektes auf die Umwelt
mit sich bringt, überein;

Valutazione dell'impatto ambientale.
Approvazione del progetto per l'adeguamento
tecnico-ambientale degli impianti dello
stabilimento Alcoa nel Comune di Bolzano.

Proponente: Alcoa Trasformazioni s.r.l.

- Vista la Legge Provinciale 24 luglio 1998, n.
7, "valutazione dell'impatto ambientale";

- Visto il Decreto del Presidente della Giunta
provinciale 26 marzo 1999, n. 15 "Regolamento
relativo alla valutazione dell'impatto ambientale";

- Visto il progetto e lo studio di impatto
ambientale per l'adeguamento tecnico-ambientale
degli impianti dello stabilimento Alcoa nel
Comune di Bolzano, depositati presso l'Ufficio
valutazione impatto ambientale in data 23 aprile
2003;

- Visto il giudizio tecnico scientifico di qualità
del gruppo di lavoro VIA del
3 settembre 2003, il quale è giunto alla
conclusione che la documentazione presentata
contiene le indicazioni essenziali per giudicare
il progetto circa il suo impatto ambientale;

- Visto il parere favorevole del comitato VIA n.
10/2003 del 17 settembre 2003, in ordine alla
compatibilità ambientale del progetto
suindicato con la seguente **motivazione**:

- il comitato VIA concorda con le descrizioni
e valutazioni delle ripercussioni che la
realizzazione del succitato progetto
determina sull'ambiente, evidenziate nello
studio di impatto ambientale;

- der UVP-Beirat betrachtet die in der Umweltverträglichkeitsstudie angeführten Maßnahmen zur Vermeidung, Einschränkung bzw. Ausgleich der negativen Auswirkungen, die bei der Durchführung des Projektes vorgesehen werden, als geeignet;
- Festgestellt, dass der UVP-Beirat im Gutachten Nr. 10/2003 für die Verwirklichung des obgenannten Vorhabens folgende **Auflagen** gestellt hat:
 1. Mindestens einmal jährlich müssen die Emissionen der neuen Abscheideanlage der Aluminiumschmelzöfen gemessen werden.
 2. Die Messungen müssen in Übereinstimmung mit den geltenden Bestimmungen des D.P.R. Nr. 203 vom 24.05.1988 und des M. D. Nr. 51 vom 12.07.1990 durchgeführt werden.
 3. Die Ergebnisse der periodischen Messungen müssen dem Landesamt für Luft und Lärm übermittelt werden.
 4. Im Ablauf der Behandlungsanlage für die ölhaltigen Abwässer sind die Emissionsgrenzwerte laut Anlage E des LG Nr. 8/2002 stets einzuhalten.
 5. Im Ablauf des Endbauwerkes für das Kühl- und Regenwasser sind die Emissionsgrenzwerte laut Anlage D des LG Nr. 8/2002 stets einzuhalten.
 6. Es sind auf Veranlassung der Firma 4 mal pro Jahr Kontrollen für folgende Parameter durchzuführen: Mineralöle, Aluminium, Chrom, Cadmium, Blei, Nickel, Eisen, Kupfer, Mangan und Zink. Die Ergebnisse sind dem Amt für Gewässerschutz zu übermitteln.
 7. Im Ablauf des Endbauwerkes ist eine Mengenmessung mit Registrierung einzubauen. Der Notüberlauf im Zulauf zum Endbauwerk darf erst bei einer Abwassermenge von mehr als 700 m³/h in Betrieb genommen werden.
 8. Für die Pumpstation im Zulauf zum Endbauwerk ist eine Alarmanlage mit optisch-akustischem Signal sowie Übertragung an die zentrale Überwachung vorzusehen, um Betriebsstörungen anzuzeigen.
 9. Es wird empfohlen, den Schaltschrank für die maschinelle Einrichtung außerhalb des Beckens zu verlegen.
 10. Für die Wartung der Behandlungsanlagen ist eine technisch qualifizierte Person namhaft zu machen.
- il comitato VIA ritiene idonei i provvedimenti per evitare, limitare e compensare le conseguenze negative, che vengono previsti nel corso della realizzazione del progetto, evidenziati nello studio di impatto ambientale;
- Constatato che il comitato VIA nel succitato parere n. 10/2003 ha imposto per la realizzazione della succitata opera le seguenti **condizioni**:
 1. Almeno una volta all'anno dovrà essere effettuata la verifica delle emissioni del nuovo impianto di aspirazione e depurazione dei fumi dei forni fusori dell'aluminio.
 2. La verifica dovrà essere eseguita in conformità a quanto previsto dal D.P.R. n. 203 del 24.05.1988 e dal D. M. n. 51 del 12.07.1990.
 3. I risultati della verifica periodica dovranno essere trasmessi all'Ufficio aria e rumore.
 4. Allo scarico dell'impianto di trattamento delle acque oleose devono essere sempre rispettati i valori limite di emissione dell'allegato E della L.P. n 8/2002.
 5. Allo scarico del manufatto finale per le acque di raffreddamento e meteoriche devono essere rispettati sempre i valori limite di emissione dell'allegato D della LP n 8/2002.
 6. Su incarico della ditta devono essere eseguiti 4 volte all'anno i controlli dei seguenti parametri: oli minerali, alluminio, cromo, cadmio, piombo, nichel, ferro, rame manganese e zinco. I risultati devono essere trasmessi all'ufficio tutela acque.
 7. Allo scarico del manufatto finale deve essere installato un misuratore di portata con registrazione.
Lo scarico di emergenza a monte del manufatto finale può essere attivato solo con portate superiore a 700 mc/h.
 8. Per la stazione di pompaggio del manufatto finale deve essere installato un dispositivo di allarme ottico-acustico nonché la trasmissione del segnale alla stazione centrale di sorveglianza per indicare gli inconvenienti di funzionamento.
 9. Si propone di spostare l'armadio dei comandi per l'impianto elettromeccanico all'esterno del manufatto finale.
 10. Per la gestione degli impianti di trattamento deve essere nominato un tecnico qualificato.

11. Innerhalb Juni 2004 ist ein Maßnahmenprogramm für die Kreislaufführung des Kühlwassers vorzulegen.
 12. Für den Nachweis der ordnungsgemäßen Entsorgung der gefährlichen und nicht gefährlichen Abfälle muss ein vom Registeramt vidimiertes Register gemäß Legislativdekret Nr. 22 vom 5. Februar 1997 geführt werden.
 13. Die Behälter Wasser gefährdender Stoffe müssen den Bestimmungen gemäß Art. 19 des D.L.H. 3/80 entsprechen (mit Auffangwanne, im geeigneten Raum oder doppelwandig, usw.).
 14. Gemäß Artikel Nr. 41 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, ist der Inhaber der Ableitung verpflichtet, Unterbrechungen des regulären Betriebs der Anlagen infolge unvorhergesehener Schäden, wegen außerordentlicher Instandhaltung oder aus anderen Gründen dem Amt für Gewässerschutz unverzüglich zu melden. Innerhalb von 48 Stunden nach der Meldung laut dem obgenannten Absatz muss dem Amt für Gewässerschutz mitgeteilt werden, welche Sofortmaßnahmen ergriffen wurden, um die Verunreinigung oder Verunreinigungsgefahr einzuschränken oder nicht zu vergrößern. Es muss weiters ein Programm mit den durchzuführenden Maßnahmen und mit Angabe für die Wiederaufnahme eines ordnungsgemäßen Betriebes der Anlagen erforderlichen Zeit vorgelegt werden.
 15. Gemäß Artikel 39 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 ist mindestens 15 Tage vor Inbetriebnahme der Ableitungen betreffend die genehmigten Bauten, ist der Antrag auf Bauabnahme und Ermächtigung beim Amt für Gewässerschutz einzureichen wobei folgende Unterlagen beizulegen sind:
 - Datum der Inbetriebnahme der Anlagen;
 - Erklärung über die Übereinstimmung mit den im Projekt angegebenen Eigenschaften, unterzeichnet von einem anerkannten im Berufsalbum eingetragenen Techniker.
 16. Innerhalb von 90 Tagen ab Inbetriebnahme sind die Ergebnisse der Analysen der Ableitung der Behandlungsanlage für die ölhaltigen Abwässer und des Endbauwerkes vorzulegen. Mit der Vorlegung des Antrags auf Ermächtigung ist die Ableitung provisorisch ermächtigt, und zwar ab dem im Antrag angegebenen Datum.
11. Entro giugno 2004 deve essere presentato un programma di interventi per il ricircolo dell'acqua di raffreddamento.
 12. A comprova del regolare smaltimento dei rifiuti pericolosi e non pericolosi, deve essere tenuto un apposito registro vidimato dall'Ufficio Registro, ai sensi del decreto legislativo n. 22 del 5 febbraio 1997.
 13. I contenitori di liquidi inquinanti devono rispondere alle norme di cui all'art. 19 del D.P.G.P. 3/80 (con vasca o locale di contenimento, serbatoi a doppia parete, ecc.).
 14. Ai sensi dell'art. 41 della Legge provinciale del 18.06.2002, n. 8, è fatto obbligo al titolare dello scarico di dare immediata notizia all'ufficio tutela acque delle interruzioni del regolare esercizio degli impianti dovute a guasti accidentali, a manutenzione straordinaria o ad altro inconveniente. Entro le 48 ore successive alla comunicazione sopracitata deve essere data comunicazione all'ufficio tutela acque degli interventi urgenti attuati per non aggravare o contenere la situazione di inquinamento o di pericolo di inquinamento e del programma indicante gli interventi da attuare ed i tempi necessari per il ripristino del corretto funzionamento degli impianti stessi.
 15. Ai sensi dell'articolo 39 della legge provinciale del 18.06.2002, n. 8, almeno 15 giorni prima dell'attivazione degli scarichi relativi ad opere approvate deve essere presentata la domanda di collaudo ed autorizzazione dello scarico all'Ufficio tutela acque allegando la seguente documentazione:
 - Data di messa in esercizio degli impianti;
 - Dichiarazione che attesta la conformità alle caratteristiche indicate nel progetto, firmata da un tecnico qualificato iscritto al albo professionale.
 16. Entro 90 giorni dalla messa in esercizio, sono da inoltrare i risultati delle analisi dello scarico dall'impianto di trattamento per le acque oleose e dal manufatto finale. Con la presentazione della richiesta di autorizzazione, lo scarico si intende provvisoriamente autorizzato a partire dalla data indicata nella richiesta stessa.

Dies vorausgeschickt,

Ciò premesso e sentito il relatore

b e s c h l i e ß t
die Landesregierung

nach Anhören des Berichtstatters in der vom
Gesetz vorgeschriebenen Form und mit
Stimmeneinhelligkeit,

la Giunta Provinciale

ad unanimità dei voti legalmente espressi

D e l i b e r a

1. das Projekt der Alcoa Trasformazioni s.r.l. für die umwelt-technische Anpassung des Industriebetriebes Alcoa in der Gemeinde Bozen zu genehmigen, wobei die im Gutachten des UVP-Beirates Nr. 10/2003 enthaltenen Auflagen einzuhalten sind;
2. diesen Beschluß im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

1. di approvare il progetto della Alcoa Trasformazioni s.r.l. per l'adeguamento tecnico-ambientale degli impianti dello stabilimento Alcoa nel Comune di Bolzano, alle condizioni imposte dal comitato VIA nel parere n. 10/2003;
2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.